

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

BUDGET DES DOTATIONS pour l'année budgétaire 1969.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1969 afférentes au budget des Dotations et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 765.587.000 francs.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1968.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

BEGROTING DER DOTATIES voor het begrotingsjaar 1969.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1969 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting der Dotatiën worden kredieten geopend die de som van 765.587.000 frank belopen.

Gegeven te Brussel, 30 september 1968.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Le Ministre du Budget,

A. COOLS.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,

De Minister van Begroting,

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1969.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article Bedrag der kredieten per artikel
------	--	---

SECTION I.

01.01	Liste Civile	58 125
01.02	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 000
01.03	Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique	4 875
01.04	Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Charles de Belgique	4 000
Total pour la section I		

SECTION II.

01.11	Sénat	224 500
		Total pour la section II

SECTION III.

01.21	Chambre des Représentants	287 117
		Total pour la section III

SECTION IV.

COUR DES COMPTES.

CHAPITRE I.

DÉPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11.10	Traitements et indemnités des membres de la Cour	8 950
11.11	Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunération des salariés	160 070
11.12	Service social	1 500
		Total pour le § 1
		170 520

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

12.20	Frais de mission et de déplacements de toute nature	550
12.21	Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyers, dépenses de combustibles, eau, électricité, téléphone, articles de bureau, etc.	8 100
12.22	Frais de réception et dépenses imprévues	300
		Total pour le § 2
		8 950
		Total pour le chapitre I
		179 470

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1969.

(In duizendtallen frank.)

Total par section Total per section	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
--	--	------

SECTIE I.

	Civiele Lijst	01.01
	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	01.02
	Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	01.03
	Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Karel van België	01.04
73 000	Totaal voor sectie I.	

SECTIE II.

224 500	Senaat	01.11
	Totaal voor sectie II.	

SECTIE III.

237 117	Kamer van Volksvertegenwoordigers	01.21
	Totaal voor sectie III.	

SECTIE IV.

REKENHOF.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

	Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof	11.10
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaus en bezoldiging van de loontrekkenden.	11.11
	Sociale dienst	11.12
	Totaal voor § 1.	

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

	Zendings- en verplaatsingskosten van alle aard	12.20
	Kosten van onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor brandstoffen, water, elektriciteit, telefoon, kantoorbehoeften, enz.	12.21
	Receptiekosten en onvoorziene uitgaven	12.22
	Totaal voor § 2.	
	Totaal voor hoofdstuk I.	

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1969.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — <i>Beitrag der kredieten per artikel</i>
------	--	---

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

74.05	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers	1 500
	Total pour le chapitre V	1 500
	Total pour la section IV. — Cour des Comptes	
	Total pour le budget des Dotations	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1968.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,
Baron SNOY et d'OPPUERS.

Le Ministre du Budget,
A. COOLS.

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1969.

(In duizendtallen frank.)

Total par section — Totaal per sectie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
---	--	------

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel 74,05

Totaal voor hoofdstuk V.

180 970

Totaal voor sectie IV. — Rekenhof.

765 587

Totaal voor de begroting van Dotatiën.

Ons bekend om te worden gevoegd
 bij Ons besluit van 30 september 1968.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Financiën,
 Baron SNOY et d'OPPUERS.

De Minister van Begroting,
 A. COOLS.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

En milliers de francs.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	1969	1968
		Crédits sollicités — <i>Aangevraagde kredieten</i>	Crédits — <i>Kredieten</i> 1967 Dépenses — <i>Uitgaven</i>

SECTION I.

01.01	Liste Civile	58 125	56 963
01.02	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6 000	6 000
01.03	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique	4 875	4 778
01.04	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique	4 000	4 000

Art. 01.01. — Liste Civile.

Art. 01.03. — Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique.

Les montants proposés pour ces deux dotations ont été établis sur la base des dispositions de la loi du 26 janvier 1965 (liaison à l'index).

SECTION II.

01.11	Sénat	224 500	214 200 208 500
-------	--------------	---------	--------------------

SECTION III.

01.21	Chambre des Représentants	287 117	269 277 247 606
-------	----------------------------------	---------	--------------------

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

(In duizendtallen frank.)

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
Augmentation	Diminution		
—	—		
Vermeerdering	Vermindering		

SECTIE I.

1 162	»	Civiele Lijst	01.01
»	»	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	01.02
97	»	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	01.03
»	»	Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Karel van België	01.04

Art. 01.01. — Civiele Lijst.

Art. 01.03. — Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België.

De voorgestelde bedragen voor deze twee dotaties werden opgemaakt op grond van de bepalingen van de wet van 26 januari 1965 (koppeling aan het indexcijfer).

SECTIE II.

10 300	»	Senaat	01.11
--------	---	---------------	-------

SECTIE III.

17 840	»	Kamer van Volksvertegenwoordigers	01.21
--------	---	--	-------

SECTION IV.
Cour des comptes.

CHAPITRE I.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.10. — *Traitements et indemnités des Membres de la Cour.*

Classification économique	1969	1968	1967	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	8 614 000	8 060 000	7 950 000	Eigenlijk loon 111
112 Allocations directes	273 000	245 000		Directe toelagen 112
113 Contributions patronales	63 000	60 000		Werkgeversbijdragen 113
	8 950 000	8 365 000	7 950 000	

Majoration résultant des augmentations réglementaires et de l'augmentation de l'index.

Vermeerdering voortvloeiend uit de reglementaire verhogingen en uit de stijging van het indexcijfer.

Art. 11.11. — *Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunérations des salariés.*

Art. 11.11. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaus en bezoldiging van de loontrekkenden.*

Classification économique	1969	1968	1967	Economische classificatie
111 Salaire proprement dit	143 490 000	121 230 000	122 000 000	Eigenlijk loon 111
112 Allocations directes	13 835 000	12 130 000		Directe toelagen 112
113 Contributions patronales	2 645 000	2 265 000		Werkgeversbijdragen 113
115 Salaire en nature	100 000	100 000		Loon in natura 115
	160 070 000	135 725 000	122 000 000	

Majoration résultant du renforcement de l'effectif du personnel, des augmentations réglementaires et des promotions, de l'augmentation de l'index et de l'application des mesures de restructuration et de la programmation sociale.

Vermeerdering voortvloeiend uit de opvoering van het personeel, uit de reglementaire verhogingen en bevorderingen, uit de stijging van het indexcijfer en uit de toepassing van de restructuratiemaatregelen en van de sociale programmatie.

Art. 11.12. — *Service social.*

Art. 11.12. — *Sociale Dienst.*

Classification économique	1969	1968	1967	Economische classificatie
115 Salaire en nature	1 400 000	1 250 000	1 000 000	Loon in natura 115
116 Secours tenant lieu de pension ...	100 000	100 000		Als pensioen geldende hulpgoelden .. 116
	1 500 000	1 350 000	1 000 000	

Majoration résultant de l'augmentation des interventions fixes à caractère social en faveur du personnel.

Vermeerdering voortvloeiend uit de verhoging van de vaste tussenkomsten met sociaal karakter ten gunste van het personeel.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.20. — *Frais de mission et de déplacements de toute nature.*

Art. 12.20. — *Zendings- en verplaatsingskosten van alle aard.*

Classification économique	1969	1968	1967	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	550 000	1 000 000	500 000	Algemene werkingskosten 121

Réduction résultant de la suppression des dépenses exceptionnelles de participation de la Cour des Comptes de Belgique au VI^e Congrès international des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques en 1968.

Vermindering ingevolge het wegvallen van de uitzonderlijke uitgaven voor deelneming van het Rekenhof van België aan het VI^e Internationaal Congres van de Hogere Instellingen voor Controle op de Openbare financiën in 1968.

Art. 12.21. — *Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyer, dépenses de combustibles, eau, électricité, téléphone, articles de bureau, etc.*

Art. 12.21. — *Kosten van onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor brandstoffen, water, elektriciteit, telefoon, kantoorbehoeften, enz.*

Classification économique	1969	1968	1967	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	8 100 000	7 600 000	6 000 000 (1)	Algemene werkingskosten 121

Majoration tenant compte du renchérissement des fournitures et services.

Vermeerdering rekening houdend met het oplopen van de prijzen voor de leveringen en diensten.

Art. 12.22. — *Frais de réception et dépenses imprévues.*

Art. 12.22. — *Receptiekosten en onvoorziene uitgaven.*

Classification économique	1969	1968	1967	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement.	300 000	250 000	250 000	Algemene werkingskosten 121

Y compris notamment les dépenses nécessitées par la réunion des Cour des Comptes des pays membres de la Communauté Economique Européenne, prévue en Belgique en 1969.

Met inbegrip onder meer van de uitgaven geëindzaakt door de samenkomst van de Rekenhoven der landen-leden van de Europese Economische Gemeenschap, voorzien in België in 1969.

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.05. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers.*

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.05. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel.*

Classification économique	1969	1968	1967	Economische classificatie
741 Achat de matériel de transport ...	450 000	450 000	voir/zie	Aankoop van vervoermaterieel ... 741
742 Achat d'autre matériel	1 050 000	1 050 000	art. 12.21	Aankoop van ander materieel 742
	1 500 000	1 500 000	(1)	

Il a dû être tenu compte du remplacement d'un véhicule automobile et de plusieurs machines.

Er moest rekening gehouden worden met de vervanging van een autovoertuig en van verschillende machines.

(1) Pour l'ancien article 110 (matériel) non scindé.

(1) Voor het niet gesplitste vroeger artikel 110 (materieel).